

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kapłan zakołysze nimi wraz z chlebem pierwocin w ofierze kołysanej przed obliczem JAHWE – wraz z dwoma barankami – będą (one) świętością, dla JAHWE, dla kapłana.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kapłan złoży z tych dwóch baranków wraz z chlebem przygotowanym z pierwocin ofiarę kołysaną przed JAHWE. Będzie to świętość — dla JAHWE, dla kapłana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kapłan będzie je kołysał razem z chlebem pierwocin na ofiarę kołysania przed JAHWE wraz z dwoma barankami. One będą poświęcone JAHWE, <i>przeznaczone</i> dla kapłana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będzie je obracał tam i sam kapłan z chlebem pierwiastek na ofiarę sam i tam obracania przed obliczem Pańskim, i ze dwiema barankami; i będą święte rzeczy Panu dla kapłana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy je podniesie kapłan z chlebami pierwocin przed JAHWE, dostaną mu się na użytek jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kapłan wykona nimi przed Panem gest kołysania razem z chlebami pierwocin, razem z dwoma barankami. Będzie to rzecz poświęcona Panu, przeznaczona dla kapłana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kapłan dokona nimi wraz z chlebem pierwocin i oboma jagniętami obrzędu potrząsania przed Panem; są one poświęcone Panu, a należą do kapłana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kapłan wykona nimi, razem z chlebem z pierwocin i dwoma barankami, obrzęd kołysania przed JAHWE. Będą one poświęcone dla JAHWE, będą należeć do kapłana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kapłan użyje ich w obrzędzie kołysania przed JAHWE wraz z chlebem z pierwocin i dwoma barankami. Święte dary złożone dla JAHWE będą należeć do kapłana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Razem z chlebem z pierwocin i dwoma barankami kapłan dokona obrzędu ofiarniczego kołysania ich przed Jahwe. Będą to święte ofiary dla Jahwe, przeznaczone dla kapłana.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Kohen zakołysze chlebem z oddaniem z pierwocin [i dwiema owcami] jako zakołysanie przed Bogiem. Dwa barany będą święte dla Boga, należeć będą do kohena.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І священик покладе їх з хлібами первоплодів як предложення перед Господом з двома ягнятами. Святими будуть Господеві, священикові, що приносить їх, йому будуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kapłan przedstawi je wraz z chlebami pierwocin, jako przedstawienie przed WIEKUISTYM, wraz z dwoma jagniętami; będzie to dla kapłana, jako poświęcone WIEKUISTEMU.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A kapłan będzie nimi kołysał razem z chlebami z pierwszych dojrzałych plonów, wraz z dwoma barankami,

¹⁾ Wg G: dla składającego ją, τῷ προσφέροντι αὐτὰ αὐτῷ ἔσται.

			jako ofiarą kołysaną przed Jehową. Mają one być czymś świętym w oczach JAHWE, przeznaczonym dla kapłana.
--	--	--	--